



## CANTIC SPIRITUEL

*Var sujet ar Brinces Judith, pehini  
 a zibennas Holofernes, Roue an  
 Egypt, dirac kær Bethuli.*

Var ton Santez Genovefa.

**P**ELL bras zo em boa bet esper  
 Da implija lod va amzer  
 Da ober eur C'hantic breton,  
 AGREABL da bobl va c'hanton.

Rac se e meus s'ojet erfin  
 E vije util d'am dessin  
 Trei a c'hallec e brezonec  
 Eun histor gaer a meus cavet.

Speret Divin hac adorabl,  
 Bezit em andret favorabl;  
 Güerc'hez santel, va zicouret  
 Da zisclêria d'ar Vretonet.

Clêvet oc'h eus comz alies  
 Eus ar Roue Holofernes;  
 Eun den cruel e voa meurbet,  
 Gant eur plac'h e voe dibennet.

Sònjâl' eure dre e buissanç  
Ober d'ar bobl en assuranç  
E adori evit Roue,  
Ha memes evit o Doue.

Mes ar bobl eus a Israël,  
O veza da Zoue fidel,  
Ne felle qet dezo suji,  
Ma clasqas dont d'o zistruji.

Prepari eure eun arme,  
Ma voa General varneze,  
En esper dont d'o massacri  
Dirac ar guær a Vethuli.

Ar bobl-mâ, fidel d'o Doue,  
A brepar ive eun arme  
Evit sònjâl en em difen  
Rac aoun demeus o bourrevien.

Eur Brinces gaer, hanvet Judith,  
O veza e kær Bethuli,  
A laqas choas da gommandant  
Alchior, dre ma voa vaillant.

Laqet e voe da Goronal,  
Var arme Israël General;  
Petra benac n'oa qet Christen,  
En devoa joa ouz o lezen.

Me ho lèz da gonsideri  
Ar valiç hac ar jalousi  
En d'oa Holofernes ar Roue,  
Pa vel preparet e arme.

Dont eure e-unan da c'houlen  
Ha c'hoant o d'oa d'en em difen ;  
Petra voa o lezen , o Doue ,  
Pa n'oboissent d'ar Roue.

Alchior dezàn a respontas :  
Ar bobl-mâ o deus eur feiz vras ;  
O Doue a zo oll-buissant .  
Ha Roue eus ar firmamant.

E buissanç a zo qer bras ,  
Ma sicour ar bobl dre e c'hraç ;  
Hep dale e teuint d'ho ranversi ,  
Mar teuit da glasq o forci.

*Holofernes.*

Te gomz evel eun insolant ;  
Me rai dre eur gombat sanglant  
Dêvi ar guær a Vethuli ,  
Ha qement den a zo enni.

Abars pemp devez hac hirio ,  
Mar bez beo , te sur a velo  
Oun brassoc'h eguet o Doue :  
M'o lazo tout abars neuze.

*Alchior.*

Allas ! pobl paour , mervel zo ret ,  
Holofernes a zo fachel ;  
En em laqit en orêson  
Da bedi Doue a galon.

D'o sicour ellont resista  
En eur gombat evel houmâ ;  
Bras ha bian e ranqer mervel,  
Nicun n'en devezo qarter.

*Judith.*

Va Doue, leun a vadelez,  
C'houi ê hon Roue puissant ivez ;  
Ho pezit sourci ac'hanomp,  
Ha qemerit truez ouzomp.

Na souffrit qet, ô va Doue !  
Ve eur maleürus a zeuffe  
A benn da derri ho lezen  
Ha da zistruch ar Gristenien.

Grit ma vezint oll punisset  
Evel an Egyptianet :  
Dre ho justiç hac ho rigueur,  
Distroit ho pobl diouz maleur.

Ha possubl ve, ô va Doue !  
Ve eur miserabl a deuffe  
Da brofani hoc'h Ilisou,  
Elec'h ma reomp hor pedennou !

Roit deo eur bunion,  
Pa zint qer cruel, qer dirêson :  
Grit ma tigo an douar crënn  
D'o lounqa e punç an ifern.

Qen superb eo ar C'horonal,  
Ma zeo leun a c'hoad criminal,

Hac e sònj hep hoc'h asistanç  
D'hon laza tout nep repetanç.

En e nerz ma e esperanç ;  
Mes c'houi, Doue, dre ho puissanç  
Hac ho craç a ell hon zouten,  
Ma vezimp fidel d'ho lezen.

O sortial eus e repas,  
Permetit, va Doue, dre ho craç,  
Pa zeui ar güin d'en antêti,  
Ec'h alfen dont d'e zistruji.

Grit ma teuin da vesa trec'h,  
Daoust peguen fêbl e ve va brec'h,  
Da drec'hi e benn d'ar monstr-se,  
A fell dezàn beza Doue.

Roit din-me ar gourach-se,  
Ha laqit em guinou ive  
Comzou qer douç ha qer charmant,  
M'en decevin en eun instant.

Hep offanç d'am virginite,  
Permetit ma rin va antre,  
Ma ellin, pa vezo cousqet,  
Trêc'hi penn ar monstr milliguet.

Evit ma viot anavezet  
Evit Doue partout dre'r bed,  
Roue puissant ha General,  
Crouer an eê hac an douar.

Va flac'h, ro din va boqedou,  
Va farfum, va fandoreillou,

Va habit leun eus a berlez,  
Ma zin da zaludi Holofernes.

Laqit prest en eur valizen  
Peadra da veva eur zizun  
Ebars er c'hamp gant an arme,  
Me rai ar salud d'ar Roue.

Leqomp en Doue hor fizianç,  
M'hor c'hunduo dre e brovidanç;  
Ne refus e c'hraç da hini,  
Pa zeuer gant feiz d'e adori.

Me ho ped, pobl a Israël,  
Mar doc'h en ho lezen fidel,  
Da c'houlen sicour digantàn  
Da rezista er gombat-màn.

En em liqit en orêson,  
Pedit Doue a vir galon,  
Evit ma vimp victorius  
Var Holofernes maleürus.

Eliakim, Roue santel,  
C'houi oll, Bêleyen Israël,  
Gant courach en em gonsolit,  
Hac evidomp-ni oll pedit.

Eur veach terrupl a antreprenàn,  
Evit an oll e partiàn;  
Dêc'h tout e lavarin adie,  
En em laqit dirac Doue.

*Ar Vêleyen.*

Mont a reomp gant eur vœz huel

Da bedi an Tad Eternel  
D'ho conservi diouz drouc-speret  
Er veach oc'h eus antreprenet.

Ho pet sònj ac'hanomp bepret,  
Rac tost eo an enemiet;  
Judith, ho pet calz a zourci,  
Allas ! prest voar da gombati.

*Santinel an Enemiet.*

Pelec'h e zit, Princes yaouanq?  
Ho genet a zo ravissant;  
Perac tra en em exposi  
Da gaout qement all a zourci?

Chom allac'h e paciantet,  
Espern ho poan hac ho yec'het;  
Evelse n'em brecipitit :  
Livirit petra a glisqit.

*Judith.*

En em recur a meus sònjat;  
Qen terrubl e zon gourdrouzet,  
Mar clasq ar bobl oc'h insulti,  
Ma fell dia n'em sovetai.

Me a garfe, hep drouc ebet,  
Caout an enor; m'ar permetet,  
Da barlant ens ho Coronal  
Holofernes, Roue, General.

*Ar Soudardet.*

Ni a yêlo d'ho cundui,

Princes, oll gant hor mousqedi,  
Hac ho rento hep drouc ebet  
Bete'r C'horonal assuret.

*Judith.*

Roue puissant Holofernes,  
Rampart an oll binvidiguez,  
Me garre em be, emezi,  
Eur guinou aour vit ho meuli.

Eus ho Majeste an eclat  
A ra din mont qen agreabl,  
Monet a ràn var va daoulin  
Dirac ho Majeste divin.

*Holofernes.*

Princes, deut d'en em assuri,  
Me ho ped, ha na grenit mui :  
Ho qenet en deus va charmet  
En instant ma meus ho quelet.

Va daoulagad ha va c'halon  
Zo en em ravisset qer don ;  
Savit promptamant en ho sa,  
Me eo, emezàn, a dle soubla.

Judith, contit din ar sujet  
P'evit tra oc'h amâ deuet ;  
Ha mar deus poan var ho speret,  
Certen e viot delivret.

Va c'halon zo e captivite ;  
C'houi ell e denna ac'hane :



Netra tout dêc'h na refusin ,  
Ma accordit ar c'hrac-se din.

*Judith.*

D'ar famin e zint reduiset ;  
Eva reont goad an anevalet :  
Va zicour alfen dêc'h presta  
Evit donet da resista.

*Holofernes.*

Princes , cetu me tout charmet  
Dre'n eloqanç eus ho quëlet ;  
Nè meus sònj nemet ac'hanoc'h :  
Va oll fizianç a zo ennoc'h.

A bep hent oc'h eus desarmet  
Holofernes , Roue an Egyptet ;  
Me ro dêc'h graçou souveren ,  
Commandit c'houi hivisiqen.

*Judith.*

Mar permetit , dre ho madelez ,  
E chomin gant va zervicherez  
Da veva herves va lezen ,  
Yac'hoc'h calz en em gomporten.

Mont a rin partout da vale  
Dre ar vro ha dre ar c'hontre :  
Mar em lezit en liberte ,  
Me a bedo bepret Doue.

*Holofernes.*

Princes noc'h eus nemet pourmen ,

En em gunduit herves ho lezen ;  
It da vale dre va arme ,  
Me ho recommando deze.

Nep rai drouc dêc'h , m'o funisso ,  
Rac souden e zint d'ar maro  
Nep a guemero effronteri  
E nep fêçon d'oc'h insulti.

Deut da velet va zenzoriou ,  
Va aour ha va oll finançou ;  
Dêc'h-u int , mar qirit ivez ,  
Ma ne chenchit a volontez.

Me ya da dressi eur reget ,  
Ma valeot elec'h ma qeret ;  
Mont à ràn d'ho recommandi  
Ma teuy va fobl d'oc'h enori.

Vagao , prepar eur banqet  
Evit ma teuo d'am guelet  
Ar pennou bras eus va arme :  
C'hoant bras a meus da gomz oute.

Me a esper dre da gaqet  
Judith a dle beza charmet :  
Qê buan da laret dezi  
Dont fennos da goannia d'am zy.

*Vagao.*

Princes , c'houi oc'h eus gonezet  
Graç vad ar Roue assuret :  
Bete bremâ oc'h eus güelet  
An amitié en deus bepret.

Dêc'h netra ne all da refus,  
Var e zanzez oc'h ar vestres;  
Digasset òn d'ho supplia  
Da zont fennos d'y da goania.

*Judith.*

Autrou, me voar em c'hemerit  
Dreist va enor ha va merit;  
Mont a ràn ganêc'h assambles  
Da veza d'ho Mestr servicheres.

Eun enor bras ê memes din;  
Servicha eur Mestr zo qer din;  
Eur Roue qer douç, qer charmant,  
Qer puissant ha qer vaillant.

*Judith hac Holofernes.*

Prinç, va Mestr, na veritàn qet  
Beza ouz ho tol recevet;  
Mes sclêr e velàn ho calon  
Carguet evidòn a affection.

Hep compliment ec'h azeàn,  
En ho qichen sur e tostàn,  
Evit contanti ho speret,  
Ha renta d'an oll joaüstet.

*Holofernes.*

Plijadur bras a guemeràn  
Ouz ho qüelet em c'hichen bremàn,  
A c'hraçou bras em oblijet,  
Va c'halon zo rejouisset.

Dibrit, evit, herves ho cout,  
Me zervich dêc'h a bep tra tout;  
Rac me hac ar gompagnunez  
A zo charmet ganêc'h, Princes.

Arabat eo ober compliment  
En eur fest zo qen excelant;  
Yac'h, dispos, debrit hac evit,  
Evit sur er fin e sònjit.

*Judith.*

Va Frinç, va Autrou, accordit din  
Ar c'hraç na davin qet ho cuin  
En eur fest a zo qen charmant,  
Qer caer ha qen rejouissant.

*Holofernes.*

Me ya da eva d'ho yec'het  
Assambles gant va mignonet;  
Gant joa vras ha rejouissanç,  
Ravisset omp en assuranç.

*Judith.*

Vagao, an amzer zo deut,  
Poent eo cass ho Mestr da gousqet :  
Goloit-én gant e lincelliou,  
Hac hon lezit amâ hon daou.

Roit din ar c'hraç, va Doue,  
Hac an nerz d'am breac'h ive,  
M'ellin gant eur goutelacen  
Dont da drec'hi d'ar monstr e benn.

Evelse o pedi Doue,  
Judith o tostât ouz e vele,  
Gant un tol e deus dibennet  
Ar monstr evel eur milliguet.

Servicheres, tosta amâ;  
Ne c'heus affer mui da grenâ :  
Dal ar penn-mâ evit cuzet,  
Lezomp ar prinç amâ da gousqet

Doue ra vezo trugareqet,  
Ar vech-mâ e zomp delivret;  
Partia ellomp hep spont ebet,  
Ar passach zo deomp-ni permetet.

Va breudeur, deomp-ni digoret :  
Doue en deus hon delivret.  
Admiromp eta ar vertus  
Eus eur Brinces qer courajus.

Doue en deveus permetet,  
Dre zorn eur plac'h dister meurbet,  
Dont da zibenna eur geant  
A zònje beza oll-buissant.

Doue dre e zaouarn puissant  
En deus grêt din beza contant :  
Holofernes zo bet lazet;  
Cetu amâ e benn da velet.

Evit test e c'halvàn an eê  
Oun sortiet pur ac'hane;  
Va Æl-mad en deus va miret  
Qer pur vel ma zoan antreet.

Gant soign en deus va c'hunduet,  
Injor ebet ne meus souffret;  
Rentomp dezàn hon enoriou,  
Gloar ha pep seurt meuleudiou.

*Judith.*

Alchior, ha te a ene  
Penn Holofernes, ar Roue?  
Cetu-en aze o tivoada,  
Hac e gorf commancet da vreina.

Alchior, en em c'hra Christen,  
Hac en em zoumet d'hon lezen,  
Na ve c'hoarvout a rae ganes  
Evel gant Roue Holofernes.

*Alchior.*

Judith, ia, a greiz va c'halon  
Me a gred e Toue güirion;  
Me zo prest d'en em zoumetti  
Qercoulz ha c'houi d'e adori.

Me gred e Doue eternal  
Hac én ar Mestr universel,  
Contant oun da veza Christen,  
Joa bras a meus ouz e lezen.

*Judith.*

Deomp var an enemiet,  
Ma vo ar victor achuet;  
Cousqet int oll bremâ dija :  
Sonit an drompill d'o difuna.

Greomp seblant d'o c'hombati,  
Evit caout leac'h d'o choqi;  
Rac pa velint ar gontel-mâ  
Leun a c'hoad, e teuint da sponta.

Pa e güelo ar zoudardet,  
An arme vezo deroutet :  
Sonit ar gombat, trompillou,  
Ma zai'r zoudardet d'o fostou.

*Ar Santinal.*

Vagao, ît da zifuna  
Ar General, contit dezâ  
E ranqer bremâ combati  
Ouz an arme a Vethuli.

Lavarit dezàn difuna;  
Ar gardou aroc a dosta :  
Ne fot nemet e gommandamant  
Da livra eur gombat sanglant.

*Vagao.*

Va C'horonal, pront difunet,  
Commanç ar gombat a zo prest;  
An enemiet zo deut varnomp,  
Hac a ra goab eus ac'hanomp.

Emê'r maleur zo êruet  
En nôs-mâ sur va mignonet!  
Hor General zo dibennet  
Dre e finessa gant Judith.

Collet omp tout, ret eo tec'het,

Pa zeo ar c'horonal dibennet :  
Tec'homp diouz Doue Israël,  
A ra deomp eur glac'har mortel.

*Ar Pontifet hac ar Vêleyen a Vethult.*

Criomp buez hir da Judith,  
Hor brinces fur, leun a verit.  
Ha nerz d'e brec'h victorius,  
Pe dre hini Doue zo glorius.

Canit oll gloar, Jerusalem,  
D'ar Brinces Judith, bep Christen,  
E deus lazet eun den cruel,  
Evit delivra pobl Israël.

Deomp d'an Ilis tout assambles  
Da gana canticou nevez,  
Evit meuli e Vajeste  
Ha dont da veuli hon Doue.

Offromp hor c'halon da Zoue,  
Hor c'horf, hor speret, hon ene,  
Pa vezo'r buez finisset,  
M'on recevo er joaüstet.

FIN.

---

E Montroulez, e ty LÉDAN, Impr.-Librer.